

**NOTICE DESCRIPTIVE ET D'ENTRETIEN
MAINTENANCE INSTRUCTIONS**

BOUYER
600

BOUYER

B.P. 7, 54510 TOMBLAINE (FRANCE)

Tél. (8) 329.26.62 - Télex : 960.484

ETS BOUYER S.A. au capital de 3.080.000 F
54510 TOMBLAINE (FRANCE)

R.C. Nancy 57 B 251

Cher client,

Le motoculteur BOUYER 600 est un matériel de très haute qualité tant par la grande diversité de ses possibilités que par la conception de la fabrication pour laquelle sont employés les moyens de production les plus modernes. D'une grande simplicité, le 600 est composé de sous-ensembles interchangeables rapidement. Cette rationalisation permet une grande efficacité pour l'entretien du matériel et le service après vente.

C'est pour son utilisateur, l'assurance d'obtenir le plus haut rendement en toutes conditions de travail ainsi que la garantie d'un amortissement rapide.

Comme pour tout matériel mécanique motorisé un ENTRETIEN REGULIER EST NECESSAIRE.

Bien que l'entretien et l'emploi de cet appareil soient très simples, nous vous demandons avec instance de lire attentivement ce manuel qui vous révélera avec précision et en détail tous les points particuliers que vous devez connaître pour obtenir le maximum de satisfaction et de rendement de votre BOUYER 600.

L'entretien préventif est un gage de sécurité pour vous et nous vous engageons vivement à suivre nos conseils. Pour faciliter votre tâche dans la connaissance de votre motoculteur, nous nous sommes efforcés de simplifier au maximum nos explications par l'image.

N'hésitez pas à nous consulter ou notre agent pour tout renseignement complémentaire, nous sommes à votre disposition.

CONCEPTION GENERALE DE L'APPAREIL

L'ensemble mécanique, composé d'un carter en aluminium contient toute la chaîne cinématique de la translation et des débrayages de roues motrices.

Les éléments composants, support moteur, mancherons, attelage, prise de force sont fixés sur cet ensemble. Une nappe de 2 courroies, entre le moteur et l'embrayage facilite toute adaptation particulière et constitue une sécurité pour le fonctionnement général de l'ensemble.

Côté gauche, la prise de force cannelée qui entraîne la fraise est totalement indépendante de la boîte de vitesses, d'où robustesse accrue.

Toute la visserie est normalisée pour l'emploi d'un minimum d'outillage.

La garde au sol importante et la protection très efficace de toute la transmission contre la poussière, les herbes et l'eau font du 600 un appareil adapté aux conditions de travail les plus difficiles en culture sèches et humides.

INSTRUCTIONS FOR MAINTENANCE AND USE OF THE BOUYER 600 TWO WHEELED TRACTOR

Dear Client,

Your BOUYER 600 two-wheeled tractor is a machine of first-rate quality from two points of view : it offers many possibilities and it has been designed and constructed under the best standard, using the most modern way of manufacturing.

The 600 is of extreme simplicity and composed of rapidly interchangeable assemblies. This means maintenance and after-sales services are greatly facilitated.

The user therefore has the assurance of obtaining the maximum efficiency under all working conditions and the guarantee of a rapid pay-off of his machine.

But, as with any power driver equipment, PROPER CARE AND REGULAR MAINTENANCE ARE ESSENTIAL. Even though, the operations and maintenance on this kind of material are very simple, we would strongly advise you to pay attention to this hand-book. It will give you accurate details on all the important points you have to know to obtain full satisfaction and efficiency of your BOUYER two-wheeled tractor.

Preventive maintenance is a guarantee of reliability for you and we strongly recommend you to follow these instructions.

To allow you to get to know your two-wheeled tractor, we have tried to simplify the explanations as much as possible by using diagrams.

If you require further information, please do not hesitate to consult your agent or get in touch with us directly, we are staying at your disposal.

GENERAL DESIGN OF THE MACHINE

The mechanical unit is composed of an aluminium housing which contains all the kinematic chain of translation and the disengaging gear system of the driving wheels. The components, engine support, handlebars, hitch, power take off (P.T.O.) are fixed on this unit.

A set of two belts, between engine and clutch makes any special adaptation easier and provides a safe working of the whole unit.

On left side, the grooved P.T.O. which drives the rotary cultivator is completely unconnected with the gear box, which provides a greater sturdiness.

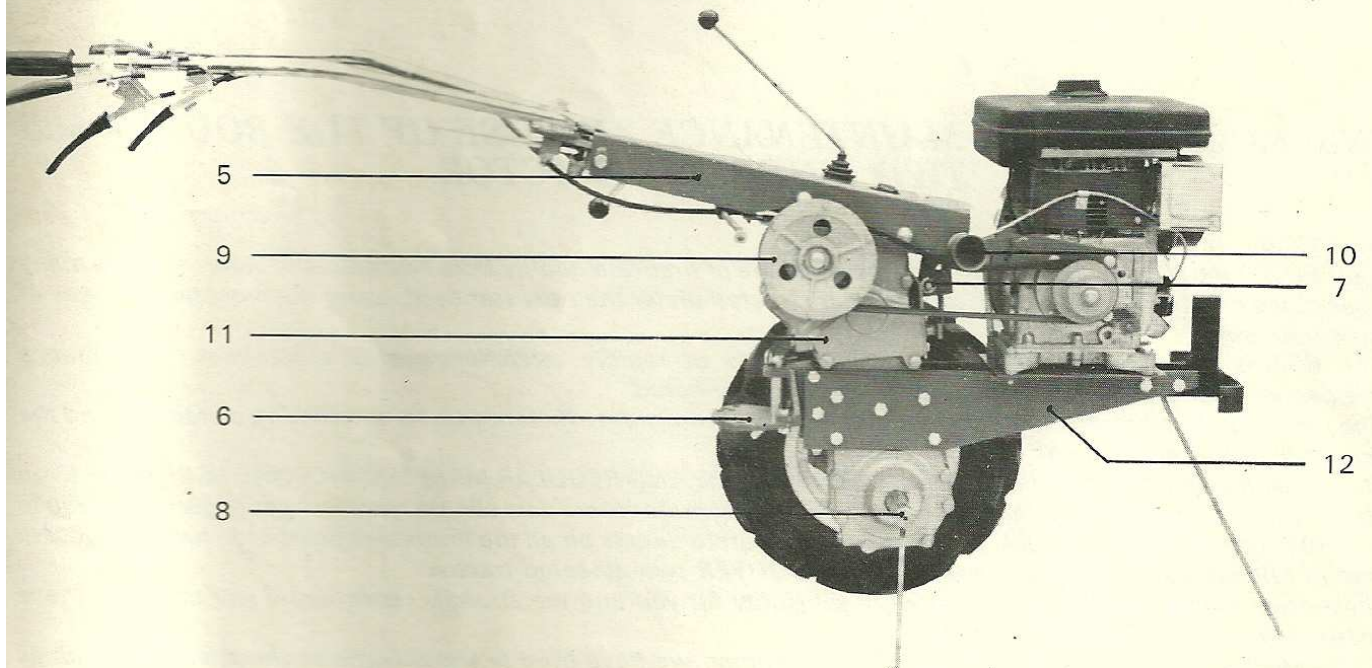
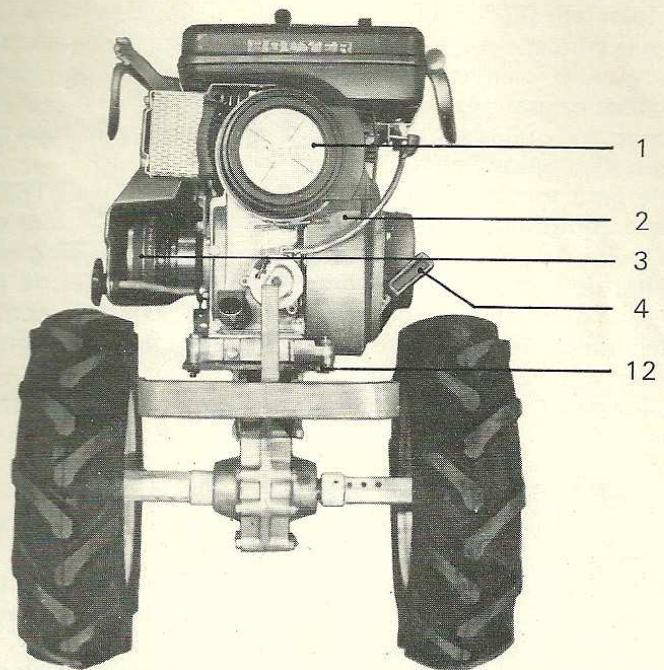
All bolts and nuts, are normalized in order to require less tools.

The high ground clearance and the very efficient safety system which guards the whole driving gear against dust, grass and water means that the 600 two-wheeled tractor is well adapted to the most difficult tasks in dry and wet cultures.

DESCRIPTIF / DESCRIPTION

- 1 - Filtre à air.
- 2 - Moteur.
- 3 - Nappe de 2 courroies trapézoïdales.
- 4 - Lanceur à retour automatique.
- 5 - Poutre support mancheron.

- 1 - Air filter.
- 2 - Engine.
- 3 - Set of two Vee belts.
- 4 - Rope starter with automatic draw back.
- 5 - Support of handlebar.



- 6 - Secteur d'attelage.
- 7 - Commandes des débrayages des roues motrices.
- 8 - Arbre de roue.
- 9 - Embrayage.
- 10 - Galet tendeur.
- 11 - Boîte de vitesses.
- 12 - Support moteur.

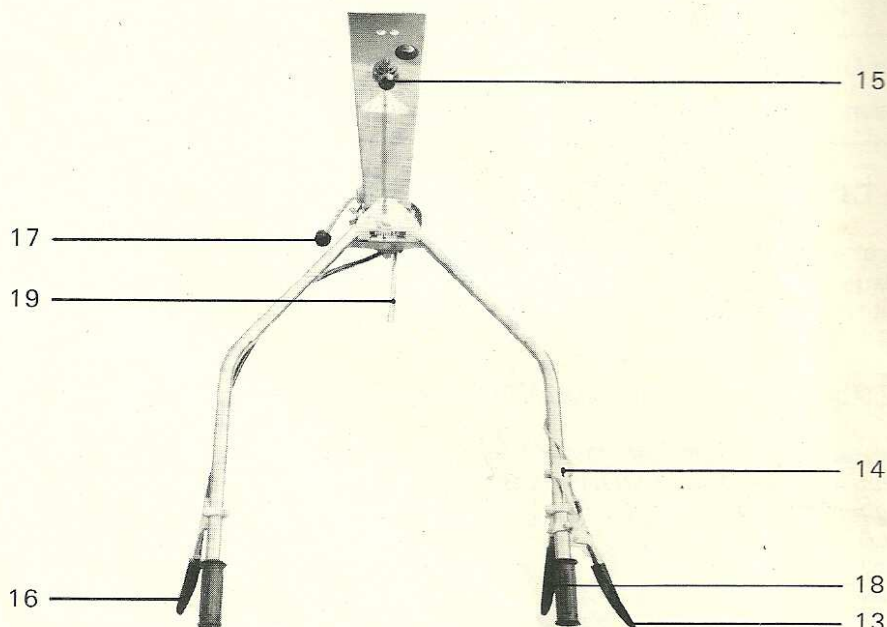
- 6 - Hitch sector.
- 7 - Disengagement of dog clutches operated by levers.
- 8 - Wheel shaft.
- 9 - Clutch.
- 10 - Tension roller.
- 11 - Gearbox.
- 12 - Engine support.

POSTE DE CONDUITE

- 13 - Levier de débrayage de roue droite.
- 14 - Manette de gaz.
- 15 - Levier de vitesses.
- 16 - Manette d'embrayage.
- 17 - Réglage en hauteur des mancherons.
- 18 - Levier de débrayage de roue gauche.
- 19 - Réglage en largeur des mancherons.

DRIVING CONTROLS

- 13 - Right wheel dog clutch lever.
- 14 - Gas lever.
- 15 - Gear shift lever.
- 16 - Clutch lever.
- 17 - Handlebar height adjustment.
- 18 - Left wheel dog clutch lever.
- 19 - Handlebar width adjustment.



FICHE TECHNIQUE

Encombrement

Longueur : 1,480
Largeur : 0,650 m minimum
Hauteur : 1,000 m

Garde au sol

185 mm sous essieu (avec roues 6.0 x 12)
460 mm sous moteur.

Poids de l'appareil

79 Kg sans accessoires.
107 Kg équipé en fraise (avec roues 6.0 x 12)

TECHNICAL DATA

Length : 1.480 m
Width : 0.650 m minimum
Height : 1.000 m

Ground clearance

185 mm under axle (with 6.0 x 12 wheels)
460 mm under engine.

Weight

79 Kg without implements
107 Kg with rotary cultivator (with 6.0 x 12 wheels)

TABLEAU DE GRAISSAGE

Nous vous conseillons d'utiliser exclusivement :

Moteur - Filtre à air : SAE 30
Boîte de vitesses : SAE 90

LUBRICATION TABLE

We recommend to only use these oils:

Engine, air filter : SAE 30
Gearbox : SAE 90

ENSEMBLE MECANIQUE BOITE / PONT

- 2 vitesses avant - 1 vitesse arrière lente ou rapide suivant position de la nappe de courroies (voir tableau).
- embrayage mécanique commandé.
- décrabotages des roues motrices incorporés.
- prise de force.

Moteur : voir notice séparée.

GEARBOX - AXLE ASSEMBLY

- 2 forward speeds - 1 reverse speed high or low according to the position of belts (see table).
- Mechanical clutch.
- Automatic disengaging of driving wheels.
- Power take off.

ENGINE : refer to the enclosed engine notice.

TABLEAU DES VITESSES / SPEED TABLE

MOTEUR A REGIME MAXI 3600 T/MN / ENGINE AT MAXI SPEED 3600 REV / MN.

GAMME/RANGE	LENTE/LOW		RAPIDE/HIGH		M.A./REVERSE	
	1	2	1	2	1	2
VITESSES/SPEEDS						
Nombre de tours/mn (roues) <i>Number R.P.M. (wheels)</i>	15,26	50,05	27,80	91,16	8,54	15,5
Vitesses en km/h avec 6.0 x 12 <i>Speeds in km/h with 6.0 x 12</i>	1,61	5,28	2,93	9,62	0,90	1,64

REGLAGES DIVERS POUR ENTRETIEN ET EMPLOI.

Tous les motoculteurs BOUYER sont essayés et réglés à la sortie de la chaîne de montage. Toutefois, pendant la période de rodage (30 heures), il sera nécessaire de vérifier certains organes essentiels et de les régler si besoin est, notamment : embrayage, courroies, décrabotages des roues motrices et de faire un **CONTROLE GENERAL DU SERRAGE DES VIS ET BOULONS**.

DIVERSE ADJUSTMENTS FOR MAINTENANCE AND USE.

All BOUYER two-wheeled tractors are tested and adjusted when coming off the assembly-line. However, during running-in period (30 hours), some vital parts should be checked and adjusted as required. In particular: clutch, belts, disengaging of driving wheels, and a GENERAL CHECK OF THE TIGHTNESS OF ALL THE SCREWS AND BOLTS SHOULD BE MADE.

GRAISSAGE GENERAL

Moteur : se reporter à la notice d'entretien moteur jointe à la présente.

Boîte de vitesses :

Toutes les 10 heures de marche.

Pendant le rûdage, vérifier le niveau d'huile du carter boîte de vitesses en dévissant le bouchon niveau peint en rouge (2), l'huile doit arriver à fleur de l'orifice. Pour effectuer ces vérifications, l'appareil doit être horizontal.

. Après les 30 premières heures de fonctionnement et à chaud.

Vidanger totalement le carter boîte de vitesses par le bouchon de vidange (3) se trouvant sur la partie inférieure du carter. Refaire le plein par l'orifice de remplissage (1) suivant les instructions du tableau de graissage (P.3).

. Toutes les 30 heures de fonctionnement, (après période de rûdage).

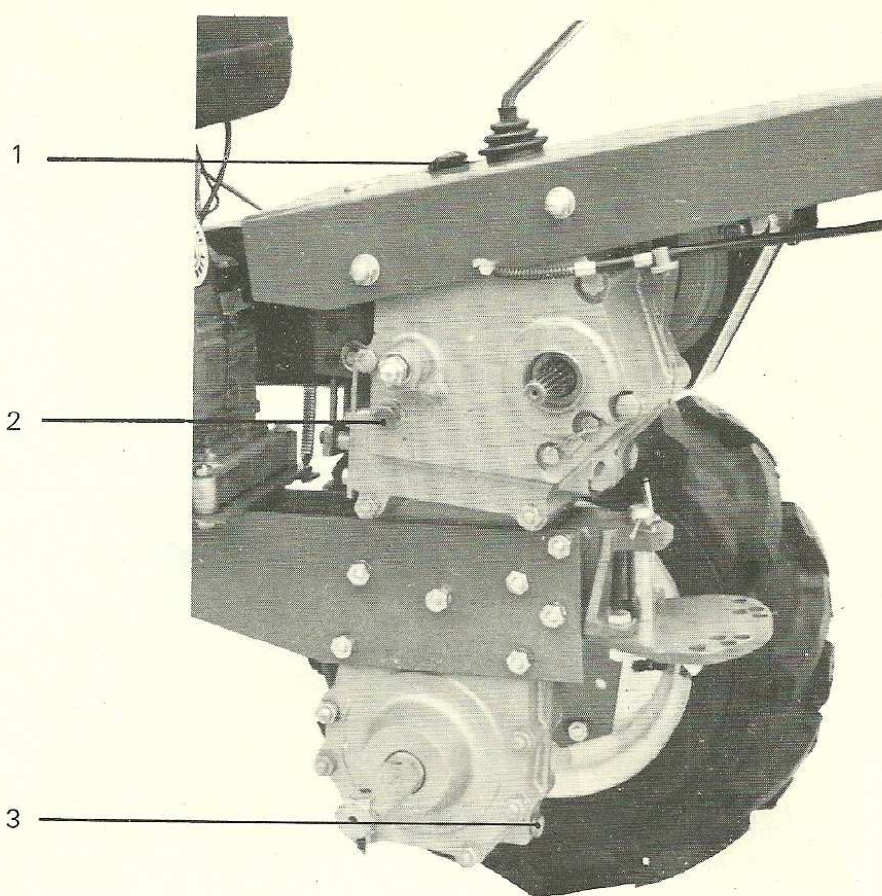
Vérifier le niveau d'huile du carter boîte de vitesses et compléter s'il y a lieu.

. Toutes les 200 heures de fonctionnement.

Vidanger totalement le carter et refaire le plein suivant instructions ci-avant.

ATTENTION

De l'entretien dépend la longévité de votre appareil. En règle générale, après utilisation de votre appareil, un nettoyage complet est de rigueur. Graissage à la burette de toutes les commandes et articulations : décrabotage, levier de vitesses, articulations galet tension courroies, poignées de débrayage et toutes pièces mobiles.



GENERAL LUBRICATION

Engine : see engine instructions.

GEARBOX

. Every 10 hours (every morning)

During the running-in period, check oil level in the gearbox case by unscrewing the red-painted oil level cap (2). Oil must arrive just at the level of the orifice. To ensure these checkings, the machine has to be placed horizontally.

. After the first 30 hours (about 5 days) and when the engine is still warm (oil is then more fluid) : Drain completely the gearbox by using the drain plug (3) which is on the inferior part of the housing. Re-fill it by the filling-hole (1) according to the instructions of the lubrication table (see table P.3).

. Every 30 Hours (after running-in period).

Check oil level in the gearbox, refill it with new oil according to previous instructions.

. Every 200 hours of functioning.

Drain completely the carter of gearbox according to instructions mentioned above.

CAUTION

The working life of your two-wheeled tractor depends on the care you take in maintenance. As a general rule, always clean it after use. Lubricate all the operating levers and all the connections : disengaging, gear shift lever, connection of the belt tension roller, clutch handle and generally all the working parts.

FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL.

Après avoir vérifié les niveaux d'huile moteur et boîte de vitesses comme indiqué ci-avant, faire le plein de carburant, prendre bien soin de ne pas introduire de corps étrangers dans le réservoir.

WORKING OF THE MACHINE

After oil level has been checked in the engine and the gearbox as previously recommended, fill up the tank with fuel, take good care not to introduce dirt into the tank.

S'assurer que le levier de changement de vitesses est au point mort avant de lancer le moteur et sélectionner la gamme de vitesses.

Before starting up the engine, make sure that the gearshift lever is on neutral and select speed range.

voire BOUYER 600 comporte deux gammes de vitesses, une lente, une rapide (voir tableau des vitesses page 4.) Avant mise en marche du moteur et après avoir retiré le capot protège courroies, sélectionner la gamme désirée (croquis ci-contre.)

SELECTION OF SPEED RANGES.

Your two-wheeled tractor type 600 has two speed ranges : one low, the other high. (see table P.4). Before starting up the engine and after having taken off the hood protecting the belts, select the needed range (see drawing).

a) gamme lente.

Les deux courroies sont placées sur la petite poulie double côté moteur et sur la grande poulie double côté boîte de vitesses (soit vers l'intérieur du motoculteur).

b) gamme rapide.

Les deux courroies sont placées sur la grande poulie double côté moteur et sur la petite poulie double côté boîte de vitesses (soit vers l'extérieur du motoculteur).

a) low range.

The two belts are placed on the small double pulley on the engine side and on the big double pulley on the gearbox side (towards the inside of the two-wheeled tractor).

b) high range.

The two belts are placed on the big double pulley on the engine side and the small double pulley on the gearbox side (towards the outside of the two-wheeled tractor).

PASSAGE D'UNE GAMME A L'AUTRE.

Détendre la nappe de courroies en maintenant le galet vers le haut ; faire glisser ensuite courroie par courroie et gorge par gorge jusqu'à la position choisie.

TRES IMPORTANT : ne, jamais utiliser un outil pour faire sauter une courroie d'une gorge à l'autre sous risque de détériorer cette courroie ou la poulie.

Pour faciliter le passage d'une courroie d'un étage à l'autre tourner lentement la poulie qui va la recevoir.

ATTENTION : les deux courroies doivent toujours être sur le même étage d'une poulie.

PASSAGE FROM ONE RANGE TO THE OTHER.

Expand the belts by keeping the tension roller upwards ; slide belts by belts and gorge by gorge up to the desired position.

VERY IMPORTANT : never use a tool to take off the belt from one gorge to the other ; this would deteriorate the belt or the pulley.

To make the passage of a pulley easier from one level to the other, turn slowly the pulley that will receive it.

CAUTION : the two belts must always be placed at the same level on a pulley.

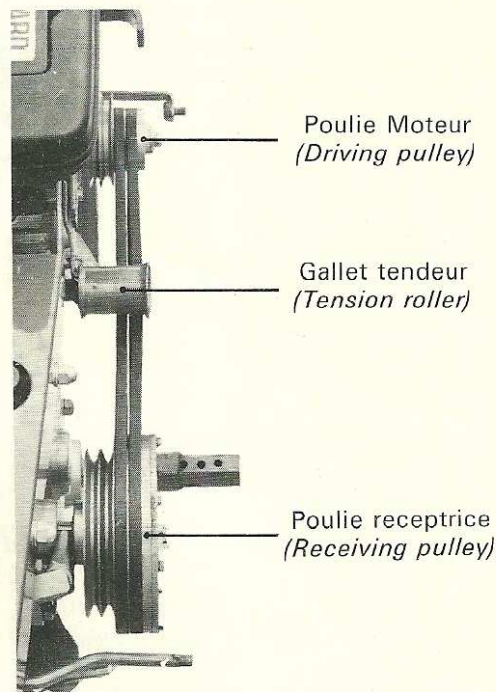
Mise en marche du moteur : voir notice moteur.

Mise en marche de l'appareil : le moteur tournant au ralenti, débrayer. Enclencher la vitesse désirée. Embrayer doucement en donnant des gaz (pour changer de vitesses, même processus).

Arrêt de l'appareil : débrayer - mettre le moteur au ralenti, mettre le levier de vitesses au point mort.

IMPORTANT : toutes les manœuvres en marche arrière doivent être exécutées "moteur au ralenti."

Arrêt moteur : voir notice moteur.



Starting up the engine : see engine instructions.

Starting up the machine : disengage the clutch, engine idling. Engage desired speed. Let the clutch smoothly in while opening the throttle (to select another speed, proceed in the same way).

Stopping the machine : disengage the clutch, set the engine idling, and the gear shift lever to neutral.

VERY IMPORTANT : *all handling actions which require reverse speed have to be performed "engine idling".*

Stopping the engine : see enclosed engine notice.

REGLAGE DE LA COMMANDE D'EMBRAYAGE.

TRES IMPORTANT : La manette d'embrayage étant en position embrayée, IL DEVRA TOUJOURS SUBSISTER UN JEU DE 1 MM entre la fourchette de commande et la butée à billes.

Ce réglage est effectué en atelier et il ne sera nécessaire d'intervenir que lors de l'usure progressive de la garniture d'embrayage.

Il suffira alors après déblocage du contre écrou du (tendeur de gaine) de réduire légèrement la longueur de celui-ci.

IMPORTANT :

Lors du remplacement du câble d'embrayage, avant blocage du serre-câble, s'assurer que le tendeur est allongé au maximum.

ADJUSTMENT OF THE CLUTCH LEVER.

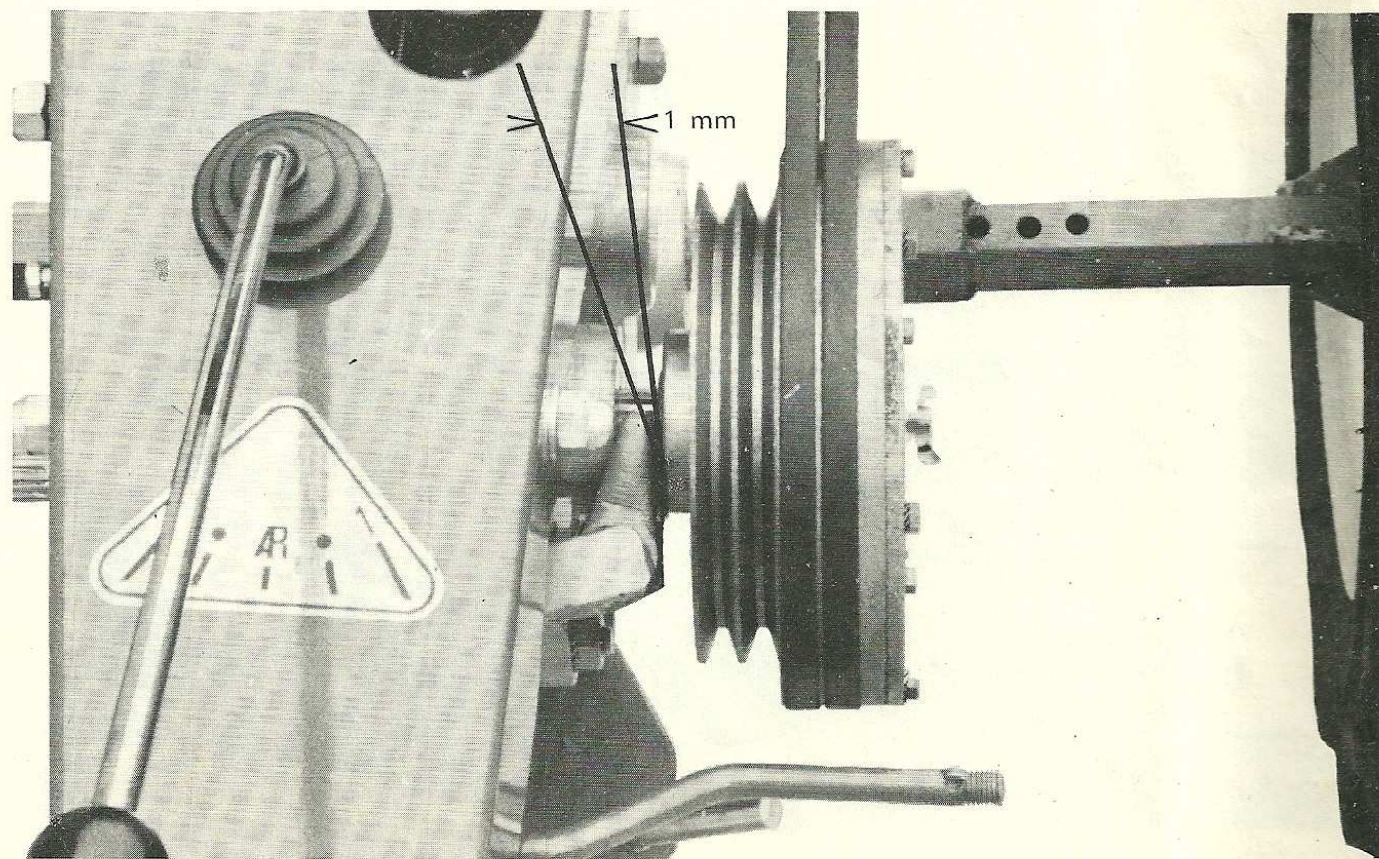
VERY IMPORTANT : *when the clutch is set in, IT SHOULD ALWAYS REMAIN ONE MM CLEARANCE BETWEEN THE CLUTCH RELEASE FORK AND THE CLUTCH BALL THRUST.*

this adjustment is done in workshop and it will be only necessary to interfere when the clutch packing is wearing off.

After unclamping the counter-nut, you will then have to slightly reduce the length of sheath stretcher.

IMPORTANT :

When replacing the clutch cable, before the clamping of cable tightener, make sure that the stretcher is expanded to its maximum.



REGLAGE DES COMMANDES DE DECRABOTAGE.

Ces commandes étant réglées avec précision en nos ateliers, il est important de graisser les articulations après utilisation du motoculteur. Une garde de 2 cm doit exister à l'extrémité des manettes de commande. En cas de réglage, agir uniquement sur les tendeurs se trouvant sur les gaines de câbles.

ADJUSTMENT OF THE DOG CLUTCH LEVERS.

These levers are adjusted accurately in our fittings, but it is very important to lubricate the joints after using the tractor. A 2 cm clearance has to exist at the end of the control handle. In case of adjustment you only have to act on the adjusting units which are on the cable sheaths.

REGLAGE DE LA TENSION DES COURROIES.

La tension normale des courroies est assurée automatiquement par le galet tendeur. Une vérification doit être faite pour toute sécurité, une première fois, après 20 heures de travail et ensuite toutes les 100 heures. Ne jamais remplacer courroie par courroie, mais le jeu de courroies; celles-ci étant appairées.

Après démontage du carter de protection des courroies, contrôler l'efficacité du galet tendeur (1). Si celui-ci est à fond de course, il est nécessaire de déplacer le moteur pour augmenter l'entre-axe des poulies (2) (3) et remettre le galet tendeur en position normale.

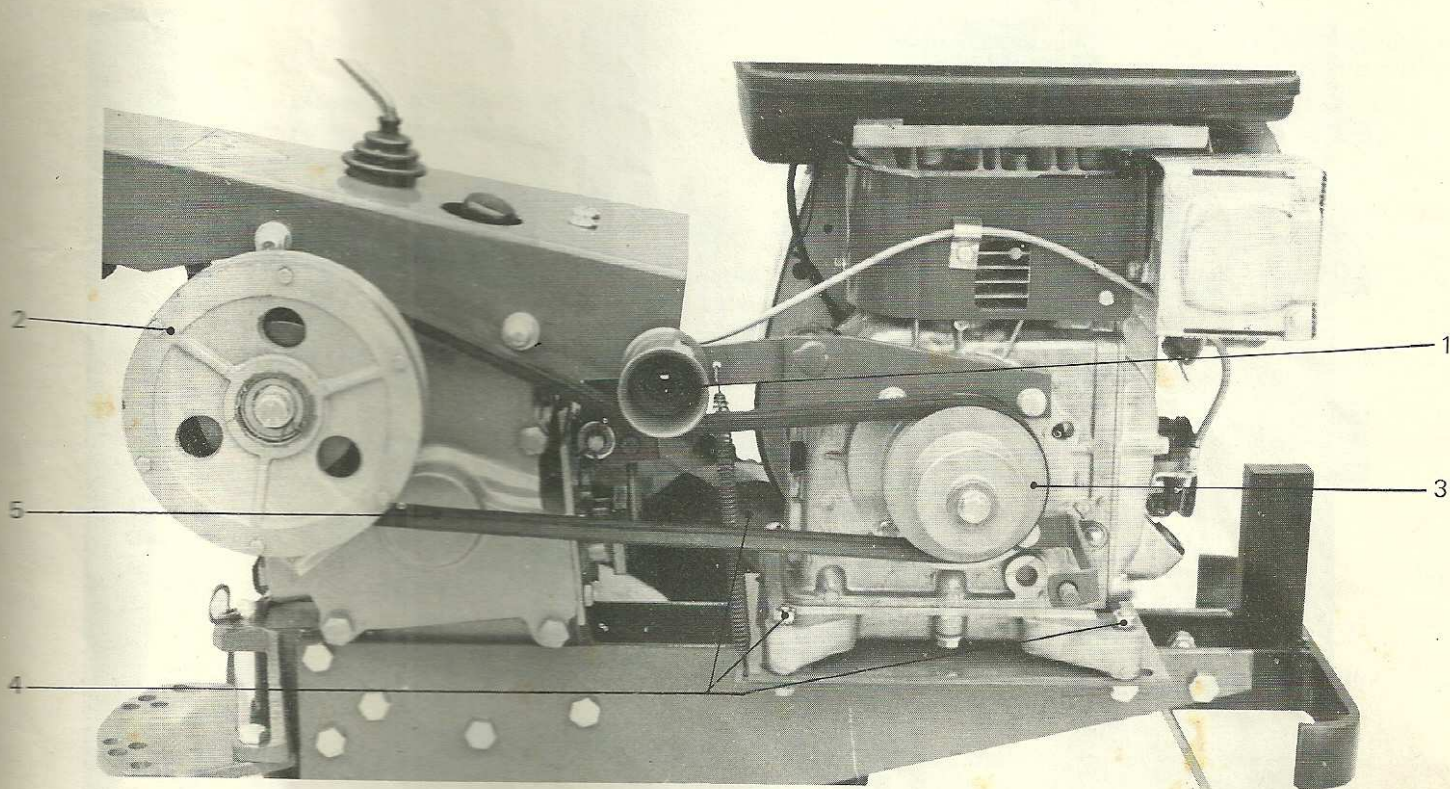
A cet effet, desserrer les 4 boulons de fixation du moteur (4), éloigner le moteur de l'embrayage (2) à l'aide d'un levier pour obtenir la tension des courroies (5). Rebloquer les 4 boulons (4). Remonter le carter de protection des courroies.

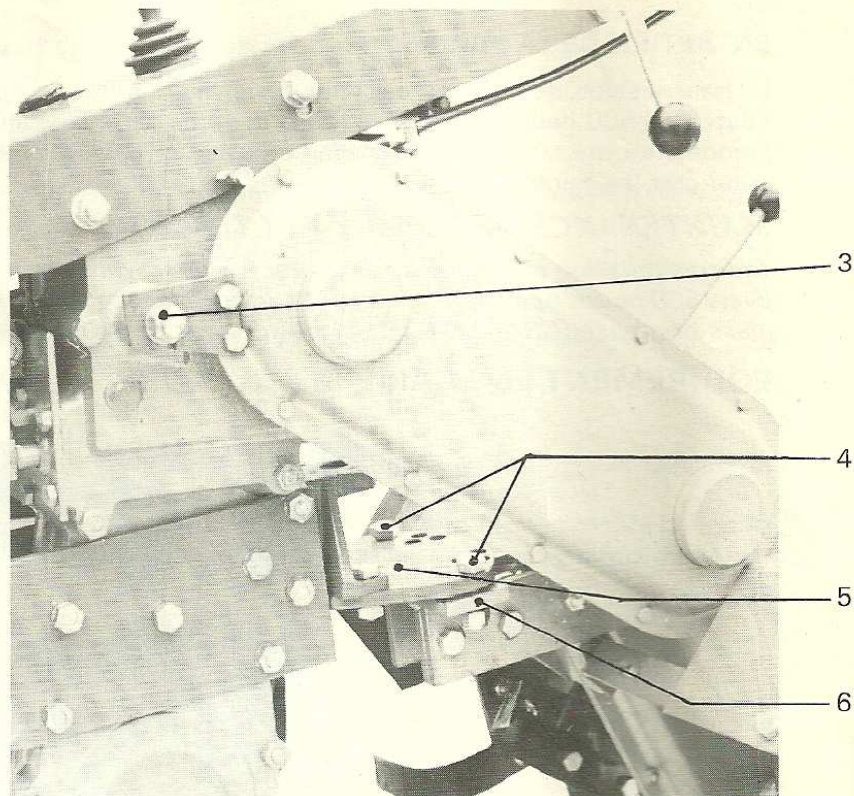
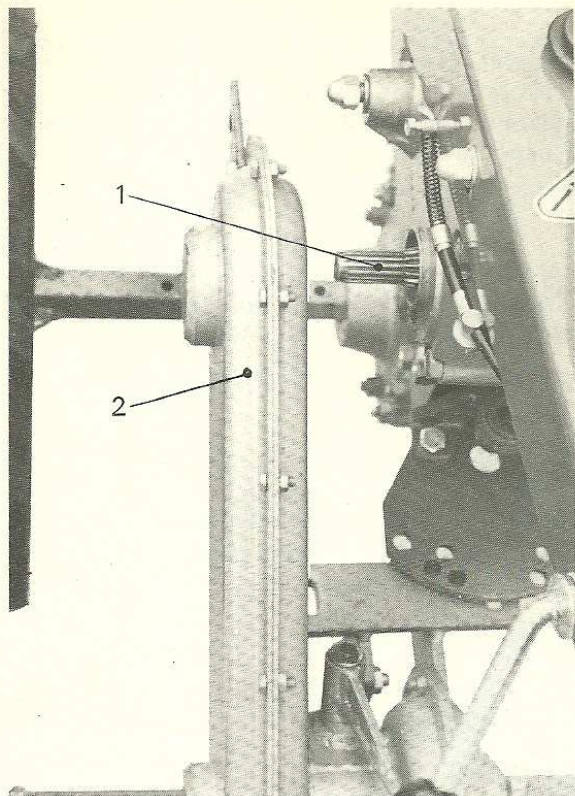
ADJUSTMENT OF THE BELTS TENSION.

The right tension is automatically secured by a tension roller. A verification should be done, after 20 hours working and then every 100. Never replace belt by belt, but the set of two, those being by pairs.

After overhauling the protecting hood of the belts, check the tension roller efficiency (1). If it is at end of stroke, it will be necessary to shift the engine to increase the distance between the pulley centers (2) (3) and to reset the tension roller in a right position.

For this purpose, screw off the four bolts which are fixing the engine (4). Push the engine away from the clutch (2) with a lever arm to obtain the right tension of the belts (5). Lock the four bolts again (4), and then refit belts protecting hood.





EQUIPEMENT FRAISE

- Ecarter la roue gauche au maximum pour faciliter le passage du bras d'entraînement (2).
- Incliner l'appareil vers l'avant en faisant reposer le pare-choc sur une cale.
- Retirer le cache prise de force.
- Emboîter le bras d'entraînement (2) sur l'arbre prise de force cannelé (1). Pour plus de facilité et afin que les cannelures du bras correspondent à celles de la prise de force, tourner lentement la poulie moteur.
- Une fois le bras d'entraînement bien positionné à fond, appuyer sur les mancherons pour venir plaquer le support de fraise (6) sous le secteur d'attelage (5) et immobiliser l'ensemble à l'aide des deux boulons (4). Bloquer ensuite l'écrou (3).
- Monter l'éperon correspondant au travail désiré dans la chape d'éperon et immobiliser le débattement vertical par la broche. La profondeur de travail sera déterminée par simple coulissement vertical de l'éperon.
- Régler la voie des roues suivant le travail à exécuter.

IMPORTANT.

Lors de l'assemblage de la fraise sur la prise de force, ne jamais forcer soit avec un marteau, soit à l'aide d'un levier. Si le montage ne s'effectue pas librement c'est parce que le bras de fraise est mal positionné. Il faut alors recommencer l'opération.

ROTARY CULTIVATOR EQUIPMENT

- Remove as far as possible the left wheel to make easy the passage of the driving arm (2).
 - Incline the machine forward and place the bumper on an appropriate support block.
 - Take off the P.T.O. protector.
 - Fit the driving arm (2) on the grooved P.T.O. shaft (1). In order to harmonize arm grooves with P.T.O. grooves turn slowly the driving pulley.
- Once the driving arm is well in place, push on the handlebars to have the rotary-tiller support (6) in contact with the hitch-sector (5) and stop the whole with two bolts (4). Then clamp the nut (3).
- Fit the depth-skid corresponding to the desired work into the skid-fork and lock the vertical clearance with the broche. The depth of work will be determined by sliding the skid vertically.
 - Adjust the wheel-track according to the desired work.

IMPORTANT

While connecting rotary cultivator to the P. T. O., you should never force neither with a hammer, nor with a lever. If the assembling cannot be performed easily, it is because the rotary cultivator arm is not in the right position. In this case, you should start the operation again.

ENTRETIEN DE LA FRAISE.

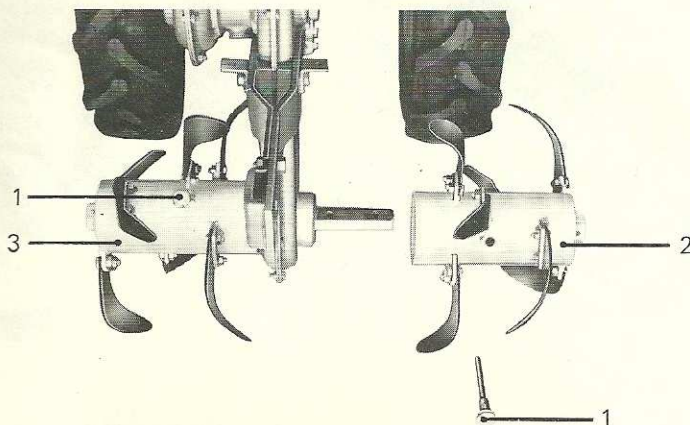
La transmission de la fraise est sous carter étanche et ne nécessite qu'un minimum d'entretien. Toutes les 500 heures ouvrir les carters et après nettoyage à l'essence de l'intérieur des carters, des chaînes et pignons, mettre un verre de graisse consistante (GRADE NLG 1) dans chaque carter et refermer ceux-ci sans détériorer les joints.

MAINTENANCE OF ROTARY CULTIVATOR.

The transmission of the rotary cultivator is under water-tight carter and only needs a minimum maintenance. Every 500 hours, open carters and after having cleaned with petrol the inside of carters, chains and pinions, put a glass of grease (GRADE NLG 1) in each carter and shut them without deteriorating the joints.

EQUIPEMENT EN FRAISE RIZICULTURE

ROTARY TILLER EQUIPMENT FOR RICE CULTURE



DEMONTAGE ET REMONTAGE DES FUTS DE FRAISE

Afin d'éviter un effort trop important dû au grippage des fûts de fraise, il est recommandé toutes les 50 heures de nettoyer et de graisser les arbres d'entraînement des fûts. Pour ce faire :

- Dévisser les axes d'arrêt (1).
- Une fois les axes (1) démontés il suffit de glisser les fûts de fraise (2 et 3) vers l'extérieur pour les dégager de l'arbre d'entraînement.
- Pour le remontage, procéder de façon inverse en ayant soin de graisser toutes les parties emboîtées et serrer énergiquement la visserie.

OVERHAULING AND RE-ASSEMBLING OF ROTARY CULTIVATOR SHAFTS

In order to avoid too much effort, due to the scoring of the rotary cultivator shafts, it is recommended to clean and to grease the driving arms of shafts (every 50 hours) to do that, you need to :

- unscrew the blocking-axes (1).
- once the axes are dis-assembled (1), just slide the rotary cultivator shafts (2 and 3) towards the outside to clear them from the coupling shaft.
- To re-assemble, you have to proceed in an inverse way taking good care to tighten strongly the bolts and nuts and to grease the various parts.

MONTAGE DES OUTILS SUR LES FUTS DE FRAISE OU LES COURONNES.

Quelque soit le nombre et le type d'outils dont vous équiperez votre fraise, il est très important de respecter le montage de ceux-ci afin qu'ils forment une hélice.

ATTENTION.

Avant de remettre en marche le moteur, bien s'assurer que la fraise est débrayée, levier poussé vers la gauche. D'autre part, lors de chaque déplacement ou marche arrière, ne pas oublier de débrayer la fraise. Equilibrer l'ensemble de l'appareil par adjonction sur le pare-chocs avant d'une ou deux masses de 10 Kg.

IMPORTANT.

Lors de la dépose de la fraise, ne pas oublier de remonter le cache prise de force prévu à cet effet en ayant soin de mettre de la graisse sur les cannelures.

FITTING THE TOOLS ON THE ROTARY CULTIVATOR SHAFTS.

No matter the number and the type of tools, it is very important to respect the fitting of them. They must form a helix

CAUTION.

Before starting up the engine, make sure that the rotary cultivator is disengaged, the lever completely pushed towards the left. Moreover, during each removing or each reverse operating, do not forget to disengage the rotary cultivator.

Balance the whole machine by adding to the front bumper one or two 10 Kilo weights.

IMPORTANT.

When the rotary cultivator is overhauled, do not forget to fit again the above mentioned P.T.O. rubber protector. Take good care to grease the grooves.

EQUIPEMENT EN FRAISE POUR TRAVAUX EN SEC

FRAISE LARGEUR 0,60 M

Monter une couronne double sur chaque sortie de bras de fraise et les immobiliser par les goupilles à ressort (4).

FRAISE LARGEUR 0,80 M.

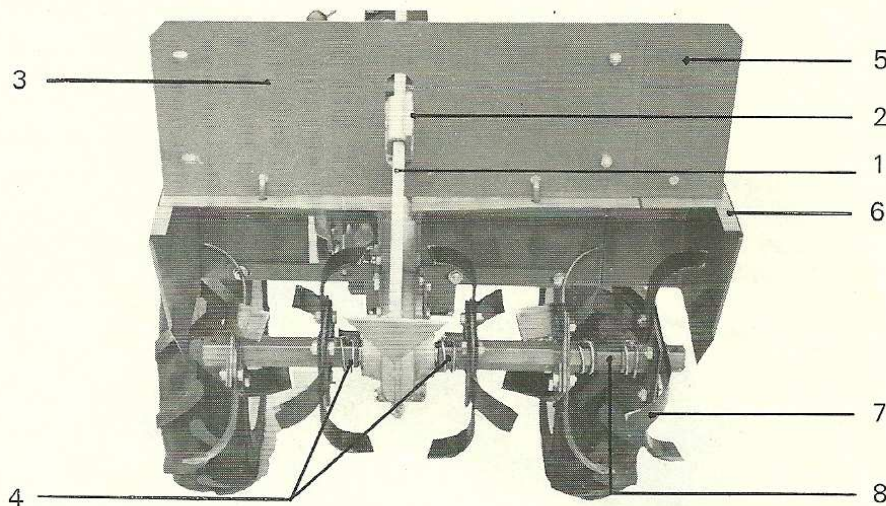
Monter les extensions (5 et 6) sur le capot standard à droite et à gauche.

Monter ensuite en extrémité des couronnes doubles les extensions (7) à l'aide des manchons (8).

EPERON.

Dans certains terrains difficiles et notamment en terres "dures", les outils rotatifs peuvent entraîner l'ensemble trop rapidement dans le sens de l'avancement en faisant glisser les roues motrices sur le sol.

Pour régulariser l'avancement de l'ensemble en tous terrains, vous disposez d'un éperon escamotable (1) monté sur le bras de fraise. Monter ou descendre cet éperon suivant la profondeur du travail désiré et la nature du terrain. Son réglage est assuré par la broche (2).



ROTARY TILLER EQUIPMENT FOR TASKS IN DRY CULTURES

ROTARY TILLER WIDTH 0.60 M. -

Fit a double tool on each extremity of rotary shaft and stop them with the spring pins (4).

ROTARY TILLER WIDTH 0.80 M.

Fit the extensions (5 and 6) at the left and the right of the standard hood.

Fit then at the extremity of the double tools the extensions (7) by using the shafts (8).

DEPTH SKID.

By working on difficult soils, the rotary tools are able to drive the whole unit too fast, the driving wheels sliding on the soil.

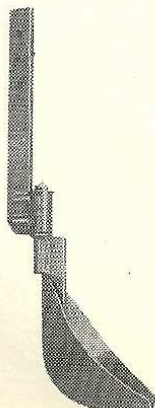
To regularize the speed of the unit, you will find a retractable depth skid (1) fitted on the rotary arm. Put up or down this skid according to the working-depth you require and according to the nature of the soil.

The working -depth adjustment is secured by the broche (2).

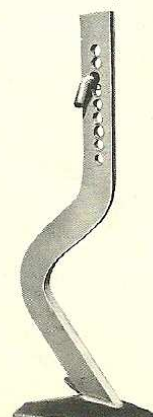
EPERONS ET ACCESSOIRES POUR FRAISE.

DEPTH SKID AND ROTARY CULTIVATOR IMPLEMENTS.

Eperon rizière.
Depth skid.
for rice paddy.



Eperon sous soleur
Sub-soiling depth skid.

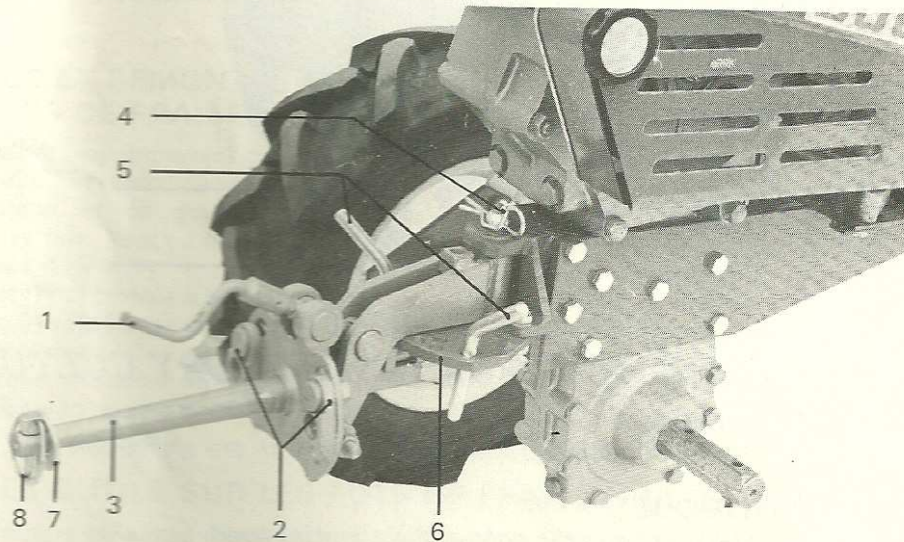


ADAPTATION DE L'ATTELAGE UNIVERSEL.

L'attelage universel sera adapté sur la chape arrière de votre motoculteur à l'aide de la broche (4).

ATTELAGE UNIVERSEL.

1. Queue d'âge (3). En principe tous les outils se montent directement sur cette queue d'âge très facilement (sauf fraise et remorque). Dès que l'outil est emboîté dans un taquet d'orientation, mettre en place la rondelle (7) et la goupille d'arrêt. (8).
2. Secteur d'attelage (6). Supporte et guide l'attelage.
3. Clavettes de débattement de l'attelage (5). Elles doivent être réglées suivant la course latérale de l'outil. En principe, l'attelage ne doit jamais être bloqué latéralement.
4. Taquets d'orientation (2). Donnent le réglage de dévers. Celui-ci est très important pour une bonne tenue des outils ainsi que pour obtenir une profondeur égale latéralement avec cultivateur, porte-outils universel ou semoirs. Pour ceci, une fois l'outil monté sur la queue d'âge et emboîté dans le taquet d'orientation; débloquer le boulon de fixation de ce taquet et positionner l'outil. Resserrer énergiquement le boulon.
5. Manivelle de réglage de profondeur (1) pour tous les outils montés sur l'attelage. Permet de rectifier rapidement la position de l'outil en travail. A ne manœuvrer de préférence que l'appareil étant arrêté.



ADJUSTMENT OF THE UNIVERSAL HITCH.

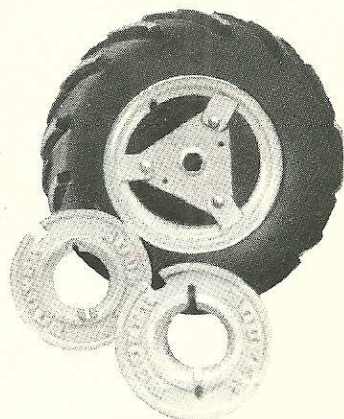
The universal hitch will be adjusted to your two-wheeled tractor rear fork with the broche (4).

UNIVERSAL HITCH.

1. Beam (3). Theoretically, all the tools can directly be fitted on this beam very easily (except rotary cultivator and trailer). As soon as the tool is adjusted in an orientation block, set in the washer (7) and the bolt pin (8).
2. Hitch sector (6). Holds and conducts the hitch.
3. Pins of hitch clearance (5). They have to be adjusted according to the lateral clearance of the tool. Theoretically, the hitch should never be locked laterally.
4. Orientation blocks (2) give the adjustment for angling. The latter is very important for a good position of tools as well as to get a lateral equal depth, to rotavator, universal tool-carriers or seed drills. For that operation, once the tool is set on the beam and interlocked into the orientation block, unscrew the fixing bolt of orientation block and adjust the tool. Then, screw the bolt tight.
5. Depth adjustment crank (1) suitable for all tools fitted on the hitch, allows a quick adjustment of the working position of implements. It is better to handle it only when the machine is stopped.

ACCESSOIRES IMPLEMENTS

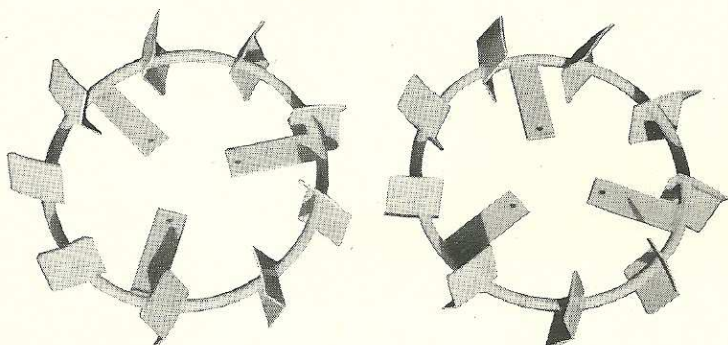
ROUES DIVERSES VARIOUS WHEELS.



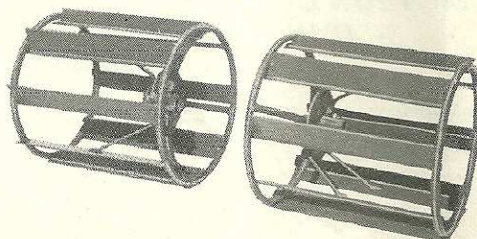
Roue pneu 6.0 x 12 : labour et fraisage.
Tyre wheel 6.0 x 12 : ploughing and rotavating.

Masses de 20 Kg + 10 Kg : se montent sur les roues de 6.0 x 12.
Wheel weights of 10 and 20 Kg : may be fitted on 6.0 x 12 wheels.

Roue palette :
Labour et fraisage en terrain gras.
Land wheel :
Ploughing and rotavating on fresh soil.



Roue puddling:
Travaux en rizières immergées.
Puddling wheel :
Rice culture.



PNEUMATIQUES / PNEUMATIC TYRES

PNEUMATIQUES / PNEUMATIC TYRES	
DIMENSIONS / DIMENSIONS	6.0 x 12
Nombre de plis / Number of plies	2
Pression maximum / Maximum pressure /	0,8 kg
Profil / Profile	Agraire Agrarian

NOTA :

Il est possible d'effectuer un lestage à l'eau des pneus de votre 600, ses roues étant équipées de chambre avec valve air et eau.

Pour effectuer ce lestage,, placer la valve en position haute. Démontez le mécanisme de gonflage air et remplissez la chambre d'eau en plusieurs fois afin de laisser l'air s'échapper. Après avoir rempli d'eau au maximum, remonter le mécanisme de gonflage et gonfler à l'air pour arriver à la pression désirée. (voir tableau).

It is possible to do a water ballast to the tyres of your 600, its chambers being equipped with air and water valves. To do this ballast, place the valve in high position. Dis-assemble the air-expanding mechanism and fill the chamber with water several times to let the air out. After having filled the chamber with water to the maximum, re-assemble the expanding mechanism and inflate air to reach the desired pressure.(see table).

MOTOCULTEUR ROUES MOTRICES MOTOCULTEUR 6,0 x 12

MOYEUX COULISSANTS

Monter les roues motrices à **moyeux coulissants** sur les arbres d'entraînement, le blocage d'effectue en serrant les 3 vis des moyeux coulissants.

Pour le démontage et le réglage, **desserrer les 3 vis** (sans les démonter) et déboîter le moyeur en passant l'extrémité (tourne-vis) du **vilbrequin** entre la bride et ce dernier.

Pour augmenter les possibilités de réglage des moyeux coulissants, il est possible de retourner les roues en les inversant de côté pour que les **nervures d'adhérence** des pneus soient dans le bon sens.

MOYEUX SIMPLES.

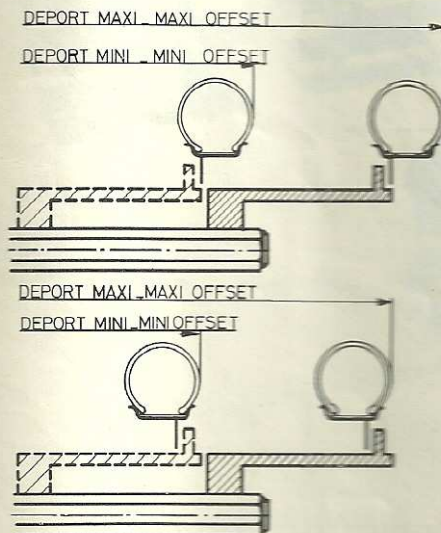
Les moyeux coulissants sont **remplacés** par des tubes hexagonaux. Le montage s'effectue comme pour les couronnes motobineuses.

Toutefois, plusieurs largeurs peuvent également être obtenues en retournant et en inversant les roues. La fixation se fait par une clavette à ressort.

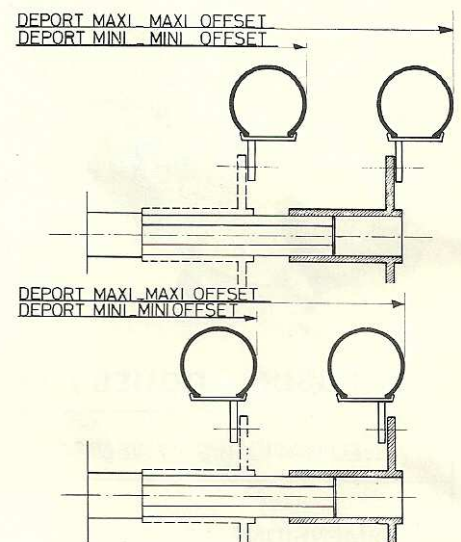
REGLE GENERALE.

Sens des nervures d'adhérence : les **crampons** formant un V, la pointe de ce V doit toujours être dirigée vers l'avant quand le conducteur est au poste de conduite.

MOYEUX COULISSANTS SLIDING HUBS



MOYEUX SIMPLES NORMAL TYPE HUBS



TWO-WHEEL TRACTOR DRIVING WHEELS 6,0 x 12

SLIDING HUBS.

Fit the sliding hubs of the driving wheels on the driving shafts, the locking is done by tightening the 3 screws of the sliding hubs.

To overhaul or to adjust them, **unscrew the 3 screws** (without removing them) and remove the hub by inserting the extremity (screw driver) of the **brace** between the flange and the brace.

To increase adjustment possibilities of sliding hubs, it is possible to return the wheels by inverting them to ensure that gripping ribs are in the right position.

NORMAL TYPE HUBS.

Sliding hubs are replaced by hexagonal shafts. The fitting is the same as for the motorhoe tools.

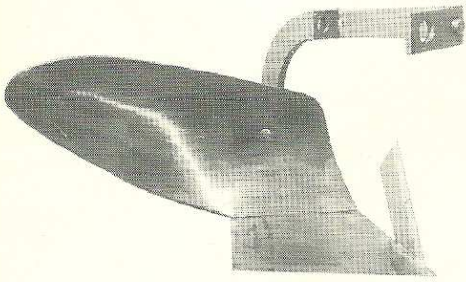
However, it is possible to obtain several width by returning and inverting the wheels. The locking is secured by a spring pin.

GENERAL RULE.

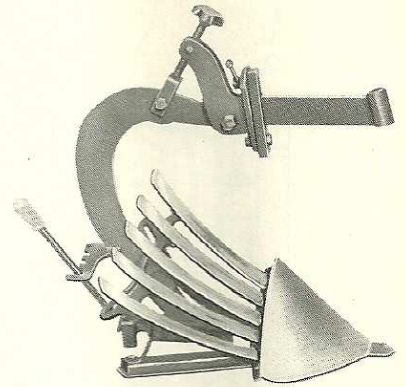
Gripping ribs : the ribs have to form a V pointed forwards when the driver is in working position.

CHARRUES DIVERSES - VARIOUS PLOUGHS.

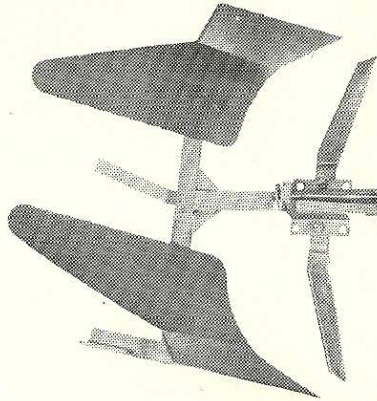
Charrue monosoc.
*Single furrow plough
with coulter on share point.*

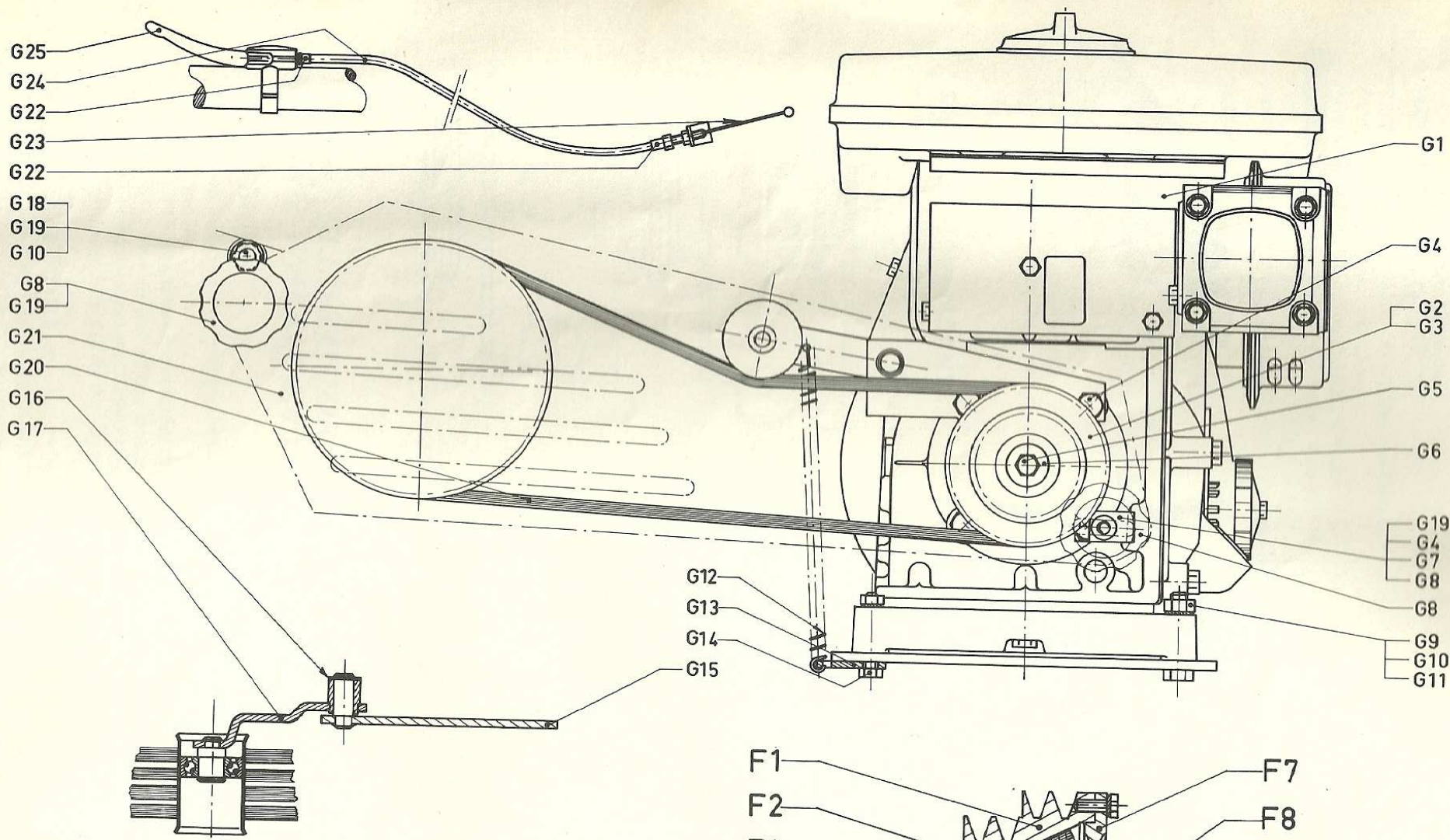


Charrue réversible "japonaise"
*Reversible flip over plough
"Japanese model"*



Brabant 1/2 tour.
Reversible 1/2 turn mold-board plough.

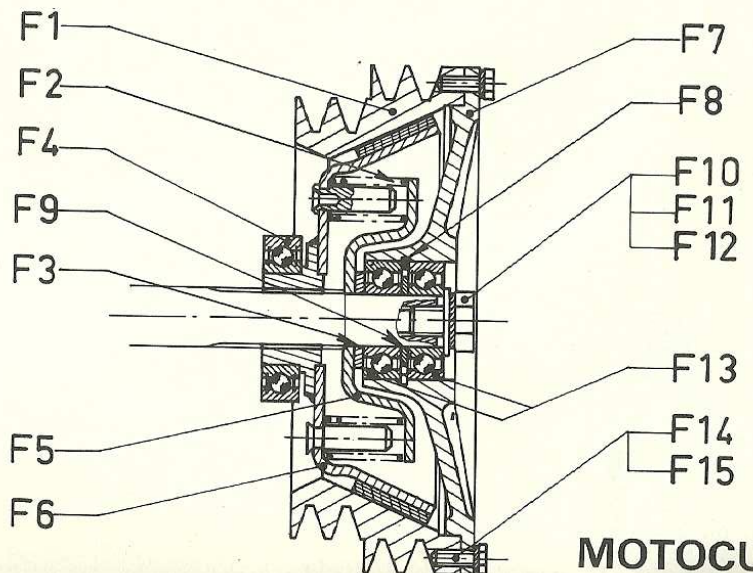




MOTOCULTEUR 600

Prédisposition moteur BERNARD W617

27210

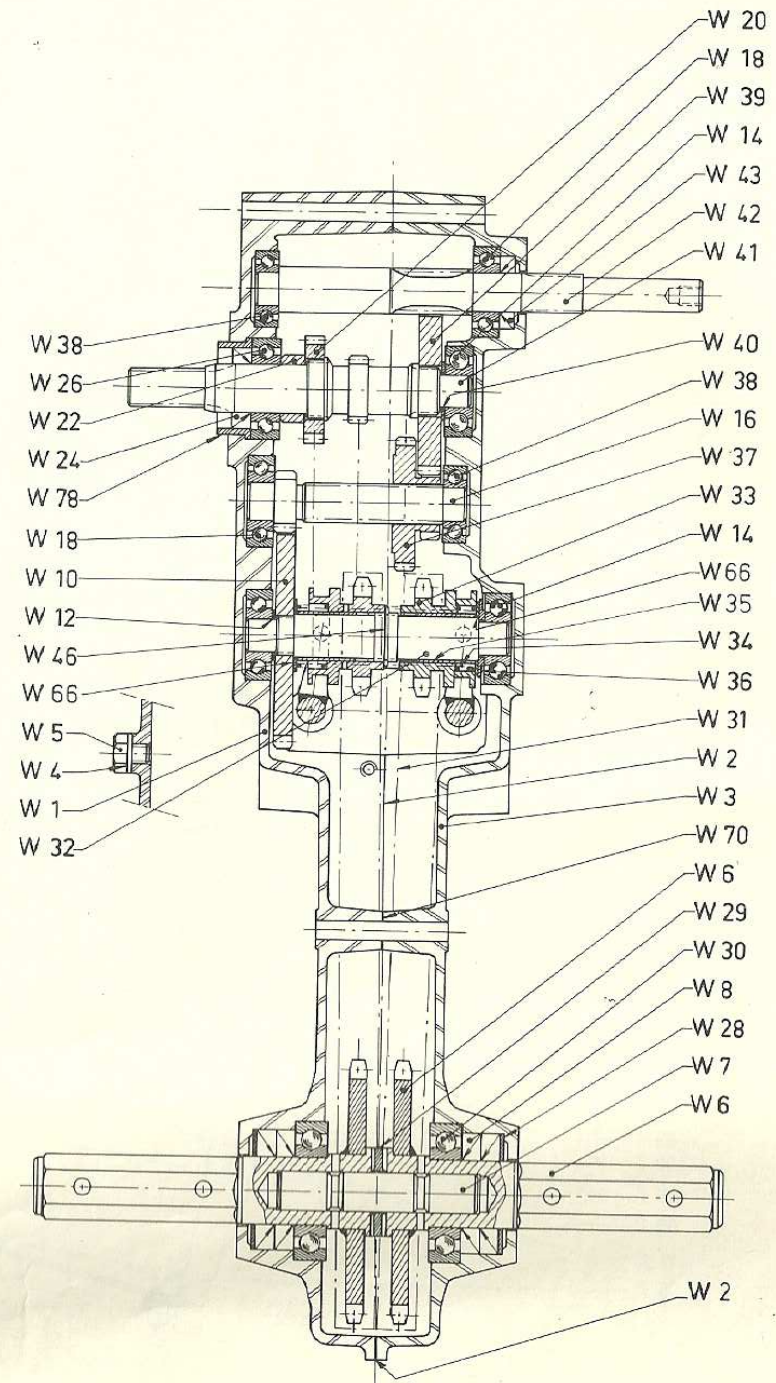
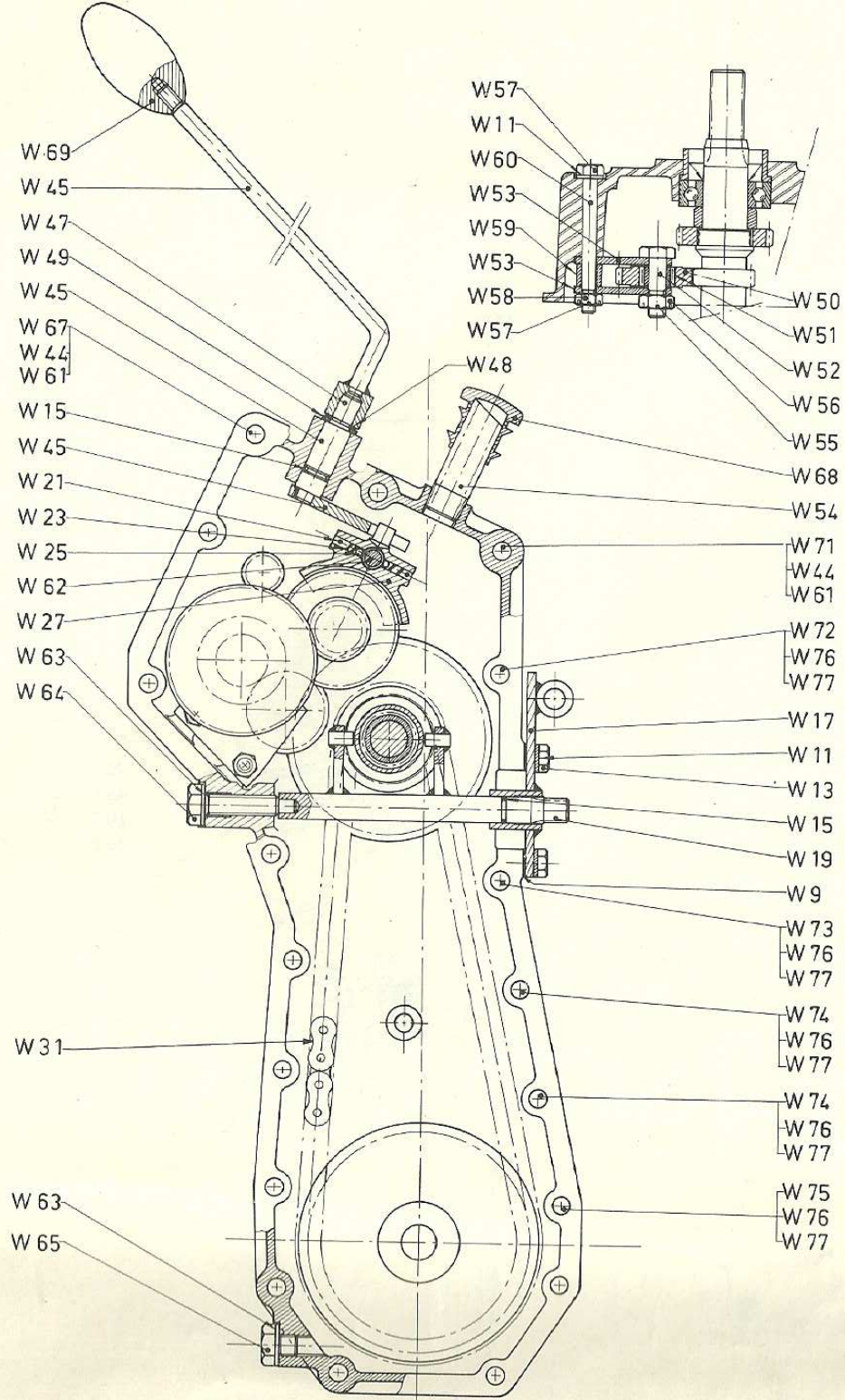


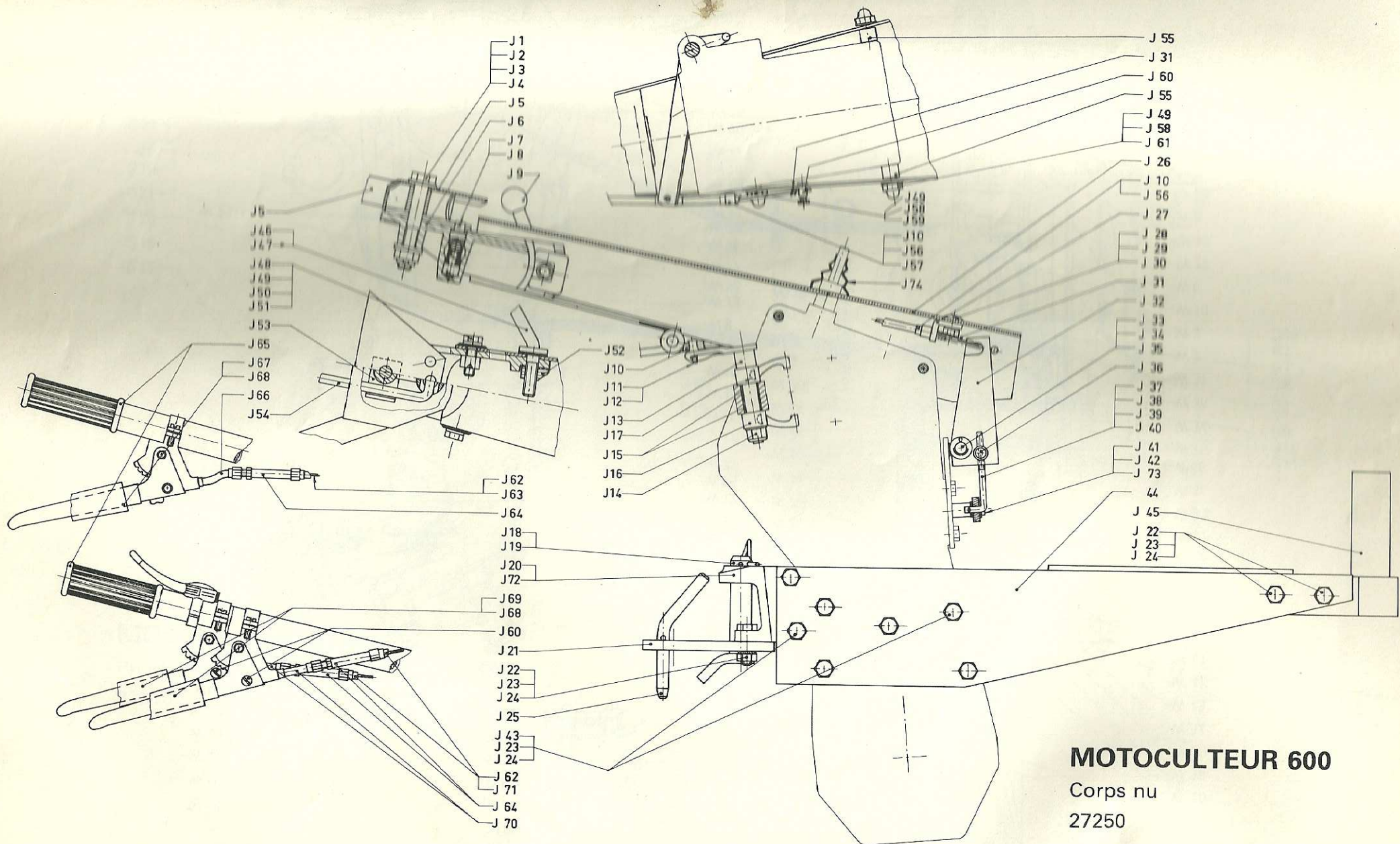
MOTOCULTEUR 6

MOTOCULTEUR 600

Boîte de vitesses

24500

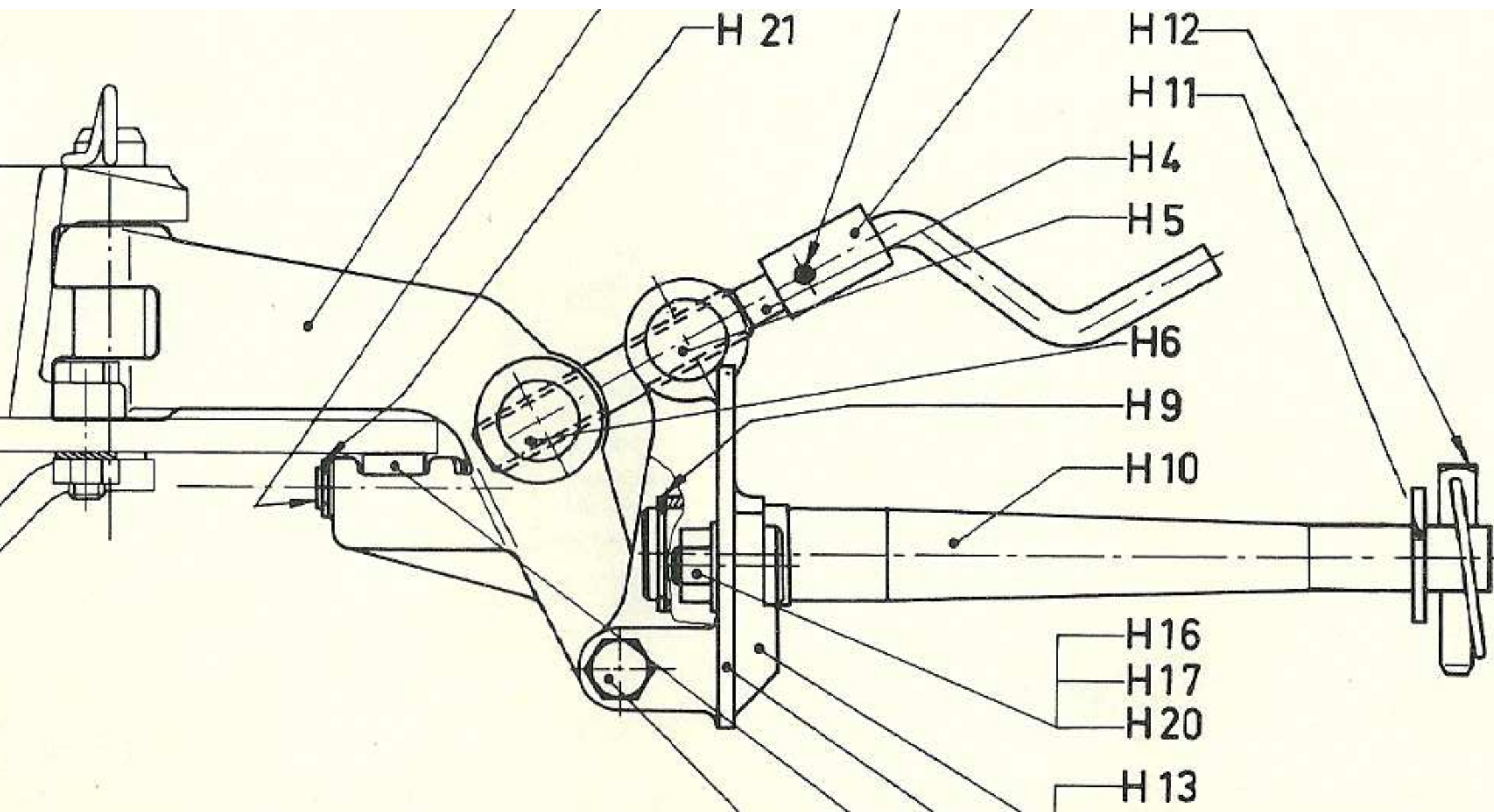




MOTOCULTEUR 600

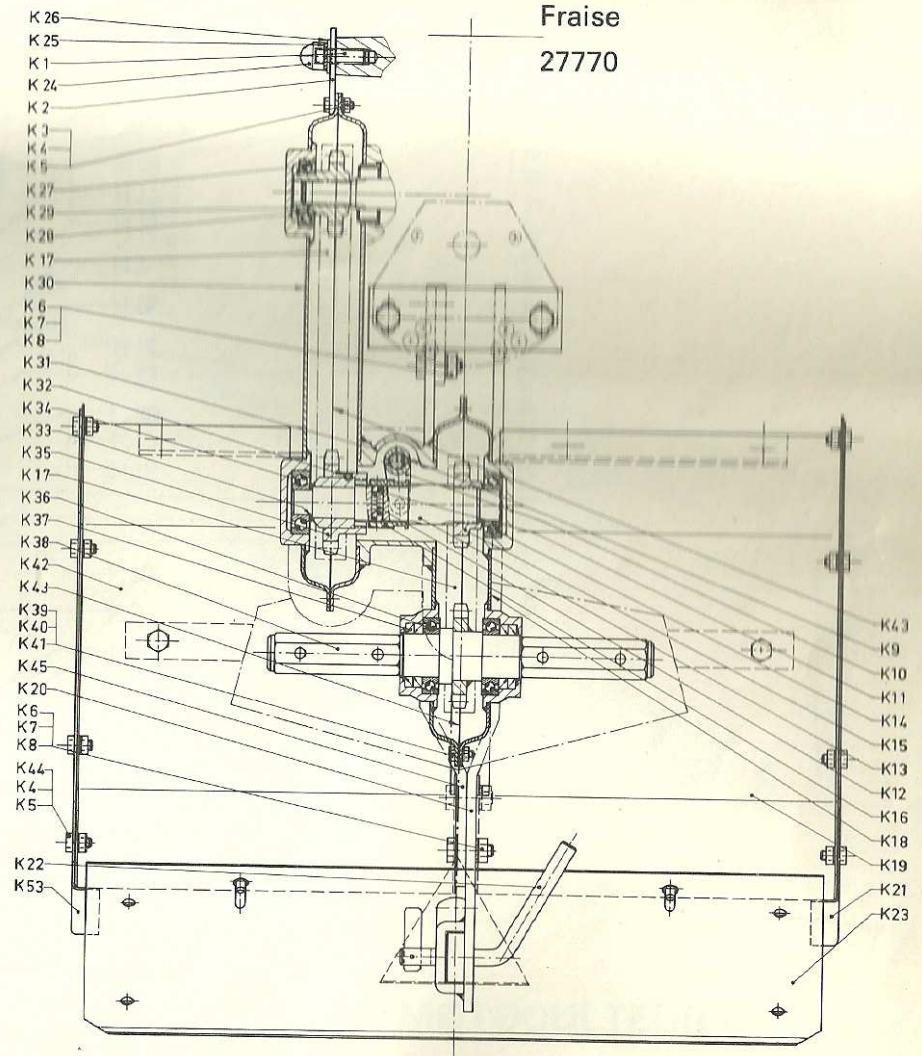
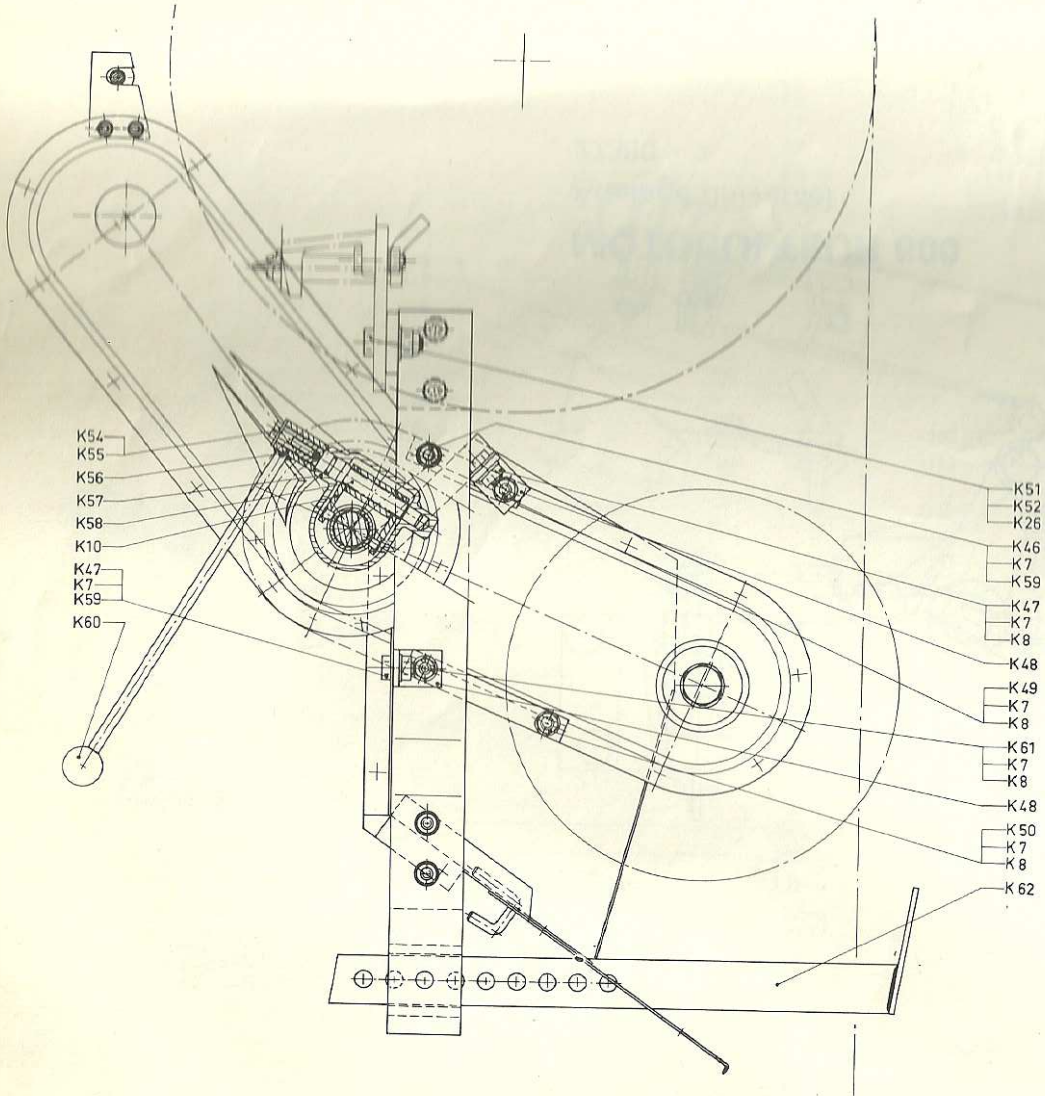
Corps nu

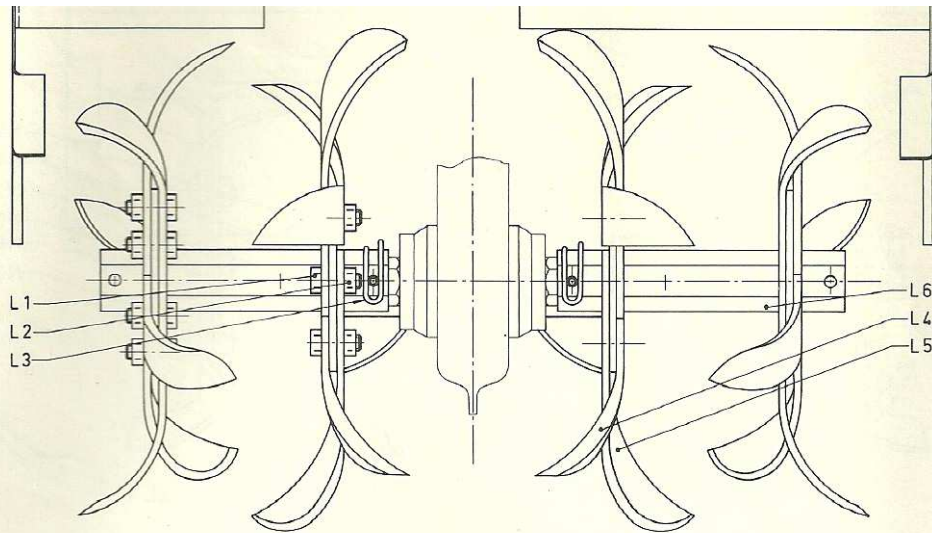
27250



MOTOCULTEUR 600

Fraise
27770



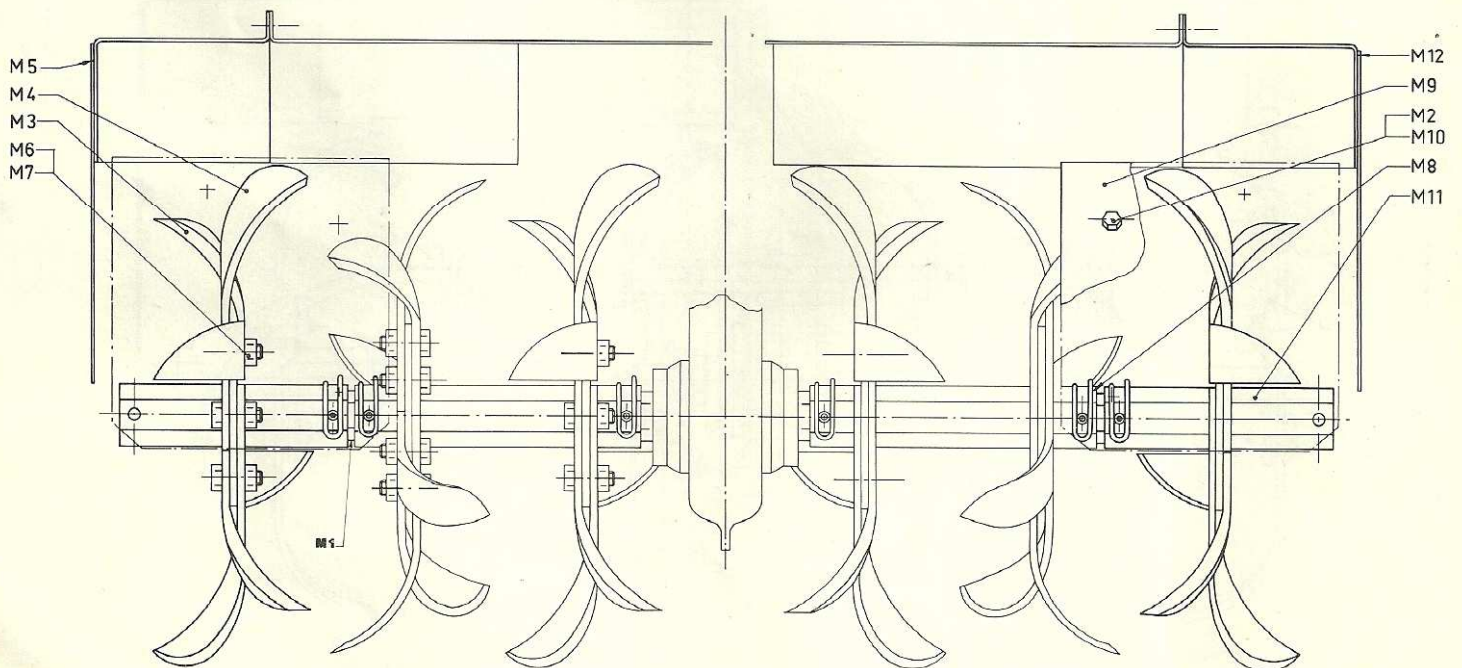


MOTOCULTEUR 600

Fraise 4 couronnes

6 outils/cour.

27863

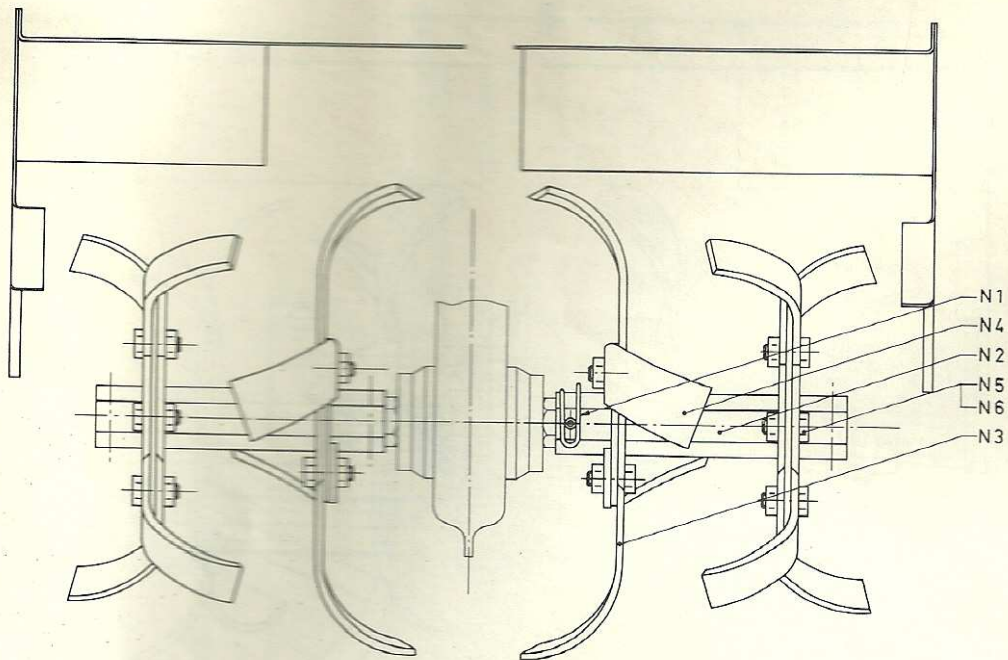


MOTOCULTEUR 600

Équipement 2 couronnes

6 outils/cour.

27864

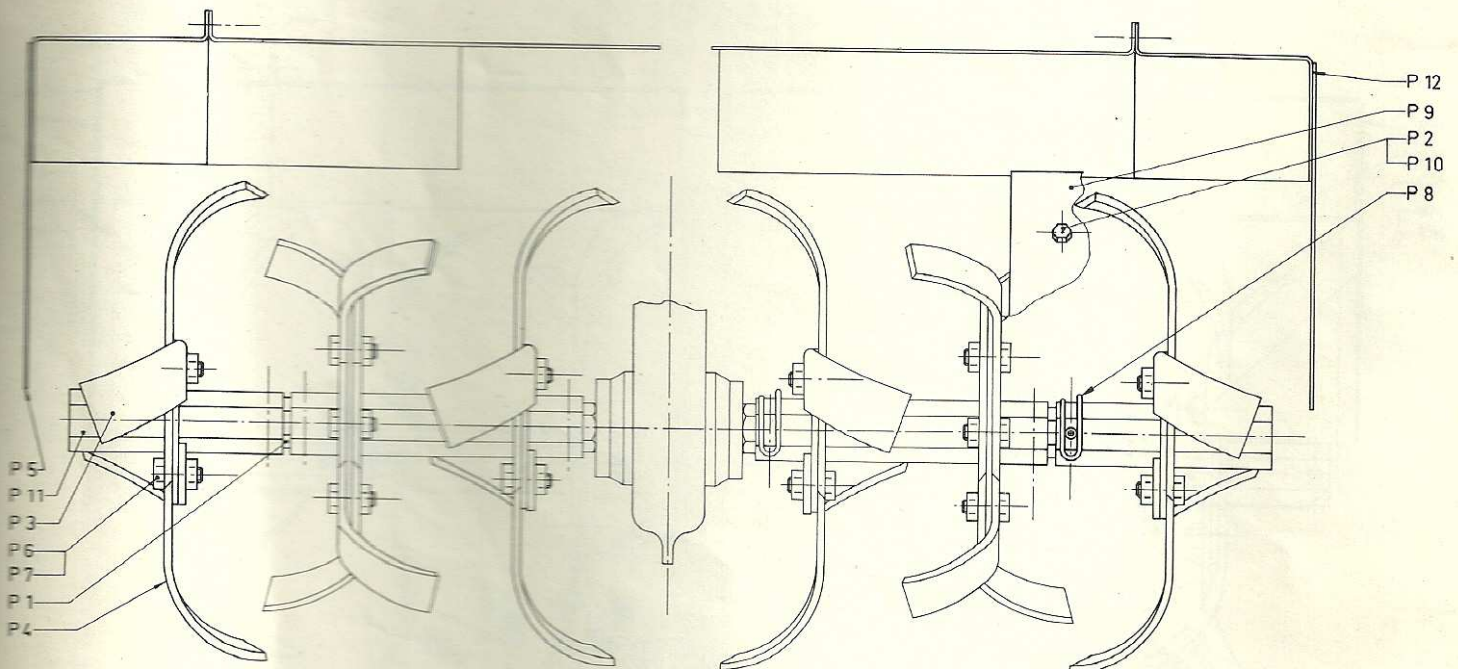


MOTOCULTEUR 600

Équipement 4 courennes

Fraise 4 outils/cour.

27865

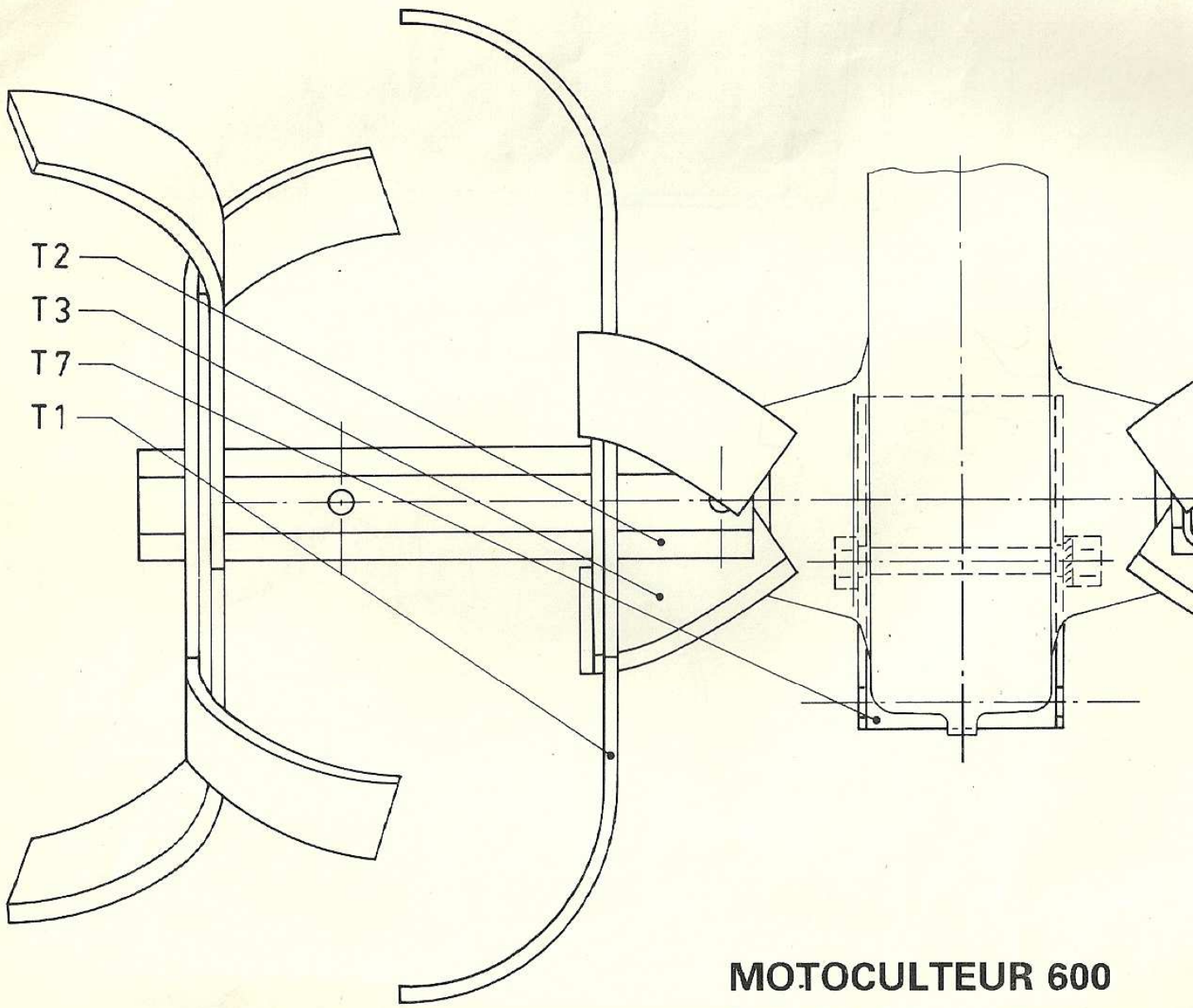


MOTOCULTEUR 600

Équipement 2 couronnes

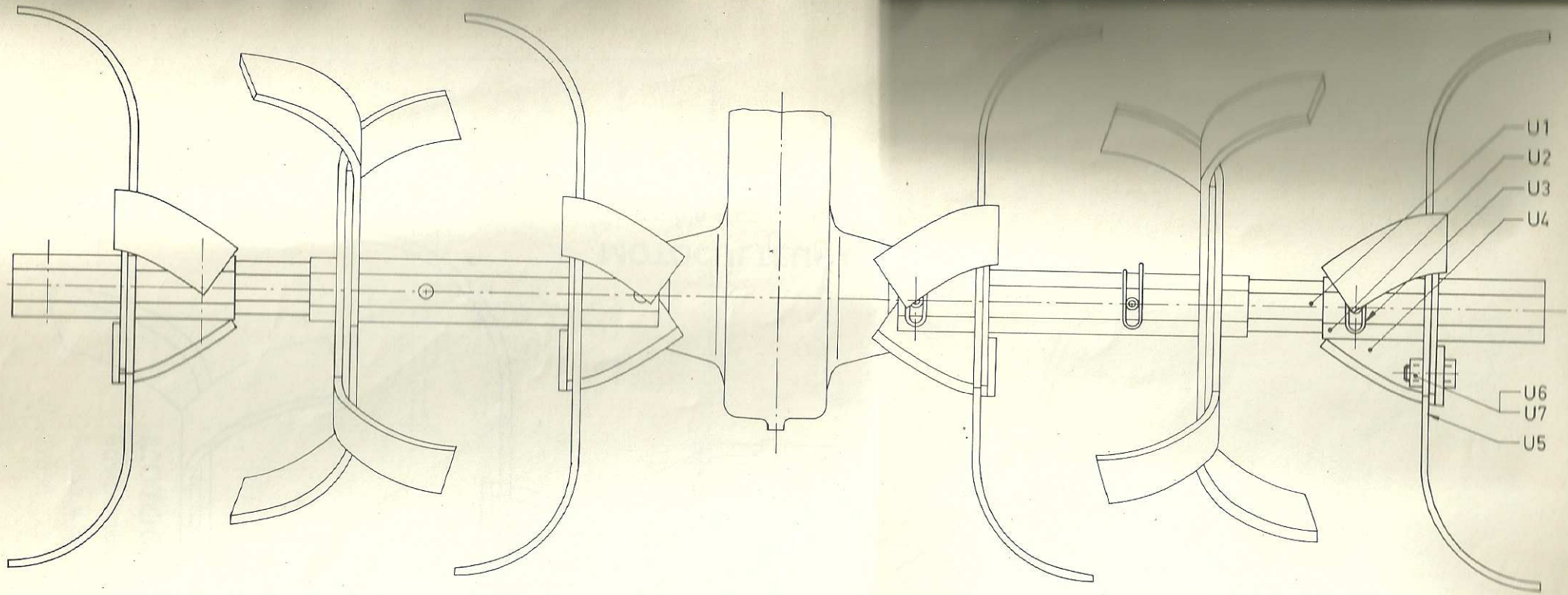
Fraise 4 outils/cour.

27866



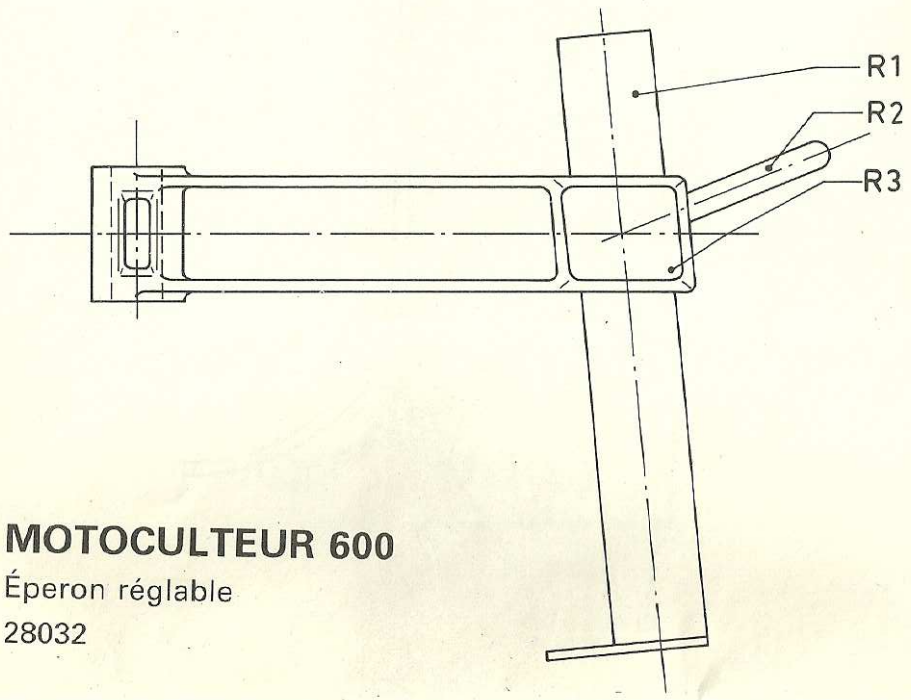
T2
T3
T7
T1

MOTOCULTEUR 600
Ensemble 4 couronnes bineurs
28031



MOTOCULTEUR 600

Couronne motobineur ext. 4 outils
27994



MOTOCULTEUR 600

Éperon réglable
28032